



INDEX:

[Russian Pavilion Events and Highlights](#)

[Visitors Overview](#)

[Upcoming Events](#)

## RUSSIAN PAVILION EVENTS AND HIGHLIGHTS

June, 1 – June, 22 2010

### June 6: The Russian Pavilion welcomed its one millionth visitor



70 year-old pensioner Huang Rung Di from Shanghai on Sunday became the millionth visitor to the Russian pavilion at EXPO 2010. A resident of Shanghai district Zhang Bei came to EXPO accompanied by her grandchildren, husband, son and daughter-in-law. It was a complete surprise for her when at the entrance to the Russian pavilion she was met with applause and prizes.

"For the first visit, said Mrs. Huang, we have chosen the pavilions of Russia and the United States, because Russia and America are the great powers. And after a visit to the Russian pavilion, we will go to see the

### 6月6日:上海女退休人员成为世博会俄罗斯馆第一百万名参观者

上海70岁的女退休人员黄蓉娣周日成为2010年世博会俄罗斯馆第一百万名参观者。

上海闸北区的这位居民与自己的孙子、丈夫、儿子和儿媳妇一起来到上海世博会，她完全没有料到，在进入俄罗斯馆时，迎接她的是掌声和贵重礼物。她说：“我们选择首先参观俄罗斯馆和美国馆，因为这两个国家是世界强国，参观完俄罗斯馆之后我们一定去中国观参观。”



## June 9: Khabarovsk presented technologies of the best city at EXPO 2010

The pavilion of the Russian Federation at the World Universal Exhibition EXPO 2010 was the site of



presentation of the waste utilization facilities program development in Khabarovsk

As part of the program presentation, Sergey Chernyshov, head of the delegation and head of Housing and Public Utilities Administration and Housing Facilities Exploitation of the Khabarovsk Administration, told the public about technological, industrial and financial possibilities of the city related to the development of household waste utilization.

Answering the questions of Chinese journalists, the head of the delegation noted that the Khabarovsk Administration is interested in further development of household waste

utilization facilities, collection, processing and further use of secondary resources, as it is directly connected with improvement of regional center's environmental safety. "We are constantly striving to make our city cleaner and better, and what is more, Khabarovsk has been named The most comfortable city in Russia three times," said Sergey Chernyshov.

According to administration spokesmen, the presentation of Khabarovsk at EXPO 2010 in Shanghai may boost foreign investments to the city to build new landfills for disposal of household waste, and give a possibility for cooperation in further use of secondary resources.

## 6月9日：哈巴罗夫斯克在2010世博会上介绍了最佳城市的高新技术

在2010世博会俄罗斯国家馆、举行了哈巴罗夫斯克硬性垃圾回收处理项目的发展规划推介会。

在规划推介会的框架下代表团团长，哈巴罗夫斯克市住房基础设施和住宅基金管理局局长、谢尔盖·切尔内舍夫介绍了在哈巴罗夫斯克发展硬性垃圾回收处理项目所具备的技术、生产和经济方面的各项优势。

在回答中国记者的提问时，代表团团长指出，哈巴罗夫斯克市政府对发展硬性垃圾回收处理；以及对收集、回收和再生资源的长期利用方面的项目非常的感兴趣，因为这些项目直接关系到边疆中心区生态环境安全状况的改善。“我们一直在努力让我们的城市更干净、更美丽，再说哈巴罗夫斯克已经第三次获得了“俄罗斯公共设施最完备的城市”这一光荣称号”——谢尔盖·切尔内舍夫说到。

据市政府代表所说，哈巴罗夫斯克在2010上海世博会上举行的推介会可以很好的推动这里的招商引资活动；吸引外国投资用于新的硬性垃圾处理 and 填埋设施的建设；以及就回收再生资源的利用开展长期合作。

## June 12: Russia Day celebrated at Russia's Expo 2010 pavilion



Thousands of people marked Russia Day at Russia's pavilion at the Shanghai 2010 World Expo on Saturday. The Russian national anthem was played and the state flag erected at the entrance to the pavilion.

Vladimir Strashko, the general commissioner of the pavilion, wished everyone a happy Russia

Day and said the Expo 2010 stand proved the country's technical ability. The national Russian holiday has been celebrated since 1992.

### 6月12日:世博会庆祝“俄罗斯日”

俄罗斯国家新闻社记者报道说,今早,上海世博园内数千名中外参观者及各场馆工作人员齐聚俄罗斯馆,旨在庆祝俄罗斯日。

上海世博会俄罗斯展区总代表弗拉基米尔·斯特拉什科参加了庆典活动开幕式并向所有参观者,特别是向俄罗斯同胞致以节日祝贺。庆典活动正式开始前,全场还举行了奏俄罗斯国歌升俄罗斯国旗仪式。斯特拉什科说,俄罗斯希望借助上海世博会充分展示该国科技创新成果和现代化的俄罗斯。

摘得 2008 世界小姐大赛桂冠的中国姑娘张梓琳也应邀出席了开幕式。她对俄罗斯和莫斯科有一种特殊的感情。张梓琳说:“在获得大赛冠军后,我很高兴选择了俄罗斯作为海外之旅的第一站。”她最后祝所有俄罗斯朋友节日快乐。



### June 14: Russian Pavilion at the Expo Consecrated



Personnel of the Russia pavilion at the Shanghai World Expo 2010 gathered early in the morning to execute the Russian Orthodox Church rite, the consecration of the pavilion.

Archpriest Alexey Kiselevich of St. Nicolas's Church in Shanghai was specially invited for the ceremony. He consecrated rooms of the pavilion and blessed the employees.

It is an interesting fact that the World Expo Park is not far from the Military Church of St. Nicolas the Miracle-Worker, which was built and consecrated as early as in the beginning of 1934. Yet the former church's building had been renovated and not served

as a church for a long while now. Nevertheless, the Chinese Government permitted to serve Sunday masses in the church within the timeframe of the World Expo, for all participants belonging to the Orthodox tradition.

### 6月14日:世博会俄罗斯国家馆祀礼

清晨,俄罗斯展馆的工作人员已经开始了举行东正教祀礼仪式的准备工作,这是俄罗斯展馆对2010年世博会的祀礼。

为了这个仪式,特意从圣·尼古拉教堂邀请了修道院院长、大司祭阿列克谢·基谢列维奇来到上海。他净化了展馆后还为工作人员进行了祈福。

值得一提的是,在世博会举办地点不远处就坐落着一座始建于1934年初的圣·尼古拉军事教区教堂。但是,现在这座从前的教堂建筑发生了重大变化,已经很久没有作为教堂使用了。不过,在世博会期间,中国政府允许所有参加2010世博会的东正教徒在这个寺庙中举行礼拜和祷告。

## June 14: Experts discussed cultural heritage and technologies for urban regeneration in the Russia pavilion

The Russia pavilion at the Shanghai World EXPO hosted the roundtable summing up the second thematic forum recently held in Suzhou, “Cultural Heritage and Sciences: Technologies for Urban Regeneration.”

The meeting featured Deputy Minister of Culture of the Russian Federation Pavel Khoroshilov, the famous artist and professor Nikas Safronov, architecture critics and journalists Grigory Revzin and Oleg Genisaretsky, as well as relevant analysts and experts from Russia.

The roundtable discussed outcomes of the conference “Cultural Heritage and Sciences: Technologies for Urban Regeneration”, as well as their prospects in Russia. Moreover, experts reviewed Russian best practices in realizing most prominent scientific and cultural projects, uniqueness of Russian culture and cultural diplomacy, preservation of cultural assets, and further development of culture through digital technologies and urban infrastructure.

Upon the end of the roundtable, the press conference for Russian and international media was held. When answering questions, Nikas Safronov emphasized the Chinese hospitality and the perfect organization of the Expo. He also said he liked the Chinese pavilion very much, due to not only its architecture, but also the contents of the exposition: “The pavilion shows the Chinese history through the most advanced achievements and world-class technologies, and does this in the Eastern wise and ingenious manner.”

Outcomes of these conferences and meetings will contribute to the national report of Russia and the Shanghai Declaration currently being prepared.

### 6月14日：在俄罗斯馆讨论城市更新与文化遗产



2010年6月14日，在2010上海世博会俄罗斯馆举行了圆桌会议，讨论了不久前在苏州刚刚结束的第二个世博会主题论坛：“文化遗产与城市更新”论坛的结果。

参加会议的有俄罗斯联邦文化部副部长巴维尔·霍罗希洛夫，著名艺术家，尼卡斯·萨夫罗诺夫教授，建筑评论家、著名记者格里高利·雷福金和奥列格·格尼撒列茨基，以及其它来自俄罗斯的分析师和观察家们。在圆桌会议中，与会者探讨了“文化遗产与城市更新”主题论坛的结果及对俄罗斯的意义。除此以外，还分析

了利用俄罗斯在实施大型科学文化项目时具备的经验的问题，以及俄罗斯文化和文化外交的独特性、文化遗迹的保存、以及这些领域如何在数字技术和城市基础设施的辅助下不断发展。

就论坛结果为俄罗斯和国际媒体记者举行了新闻发布会。在回答记者提问的时候，尼卡斯·萨夫罗诺夫赞赏了中国在举办世博会时表现的好客和无与伦比的组织工作。他强调，他之所以非常喜欢中国馆，不仅仅是因为它独特的建筑设计，还有它蕴藏的具体内容：“展馆通过最先进的科技、透过中国的智慧和独创性展现了中国的历史”。

类似论坛和会议的结果最终会被整理成提纲，成为最后发布的上海宣言里俄罗斯国家报告的基础。

### **June 15: Russia Gets Roars of Delight!**

In the beginning of June, a group of schoolchildren visited Expo 2010. The children were in their fifth year of the Shanghai United Bilingual School.

Having visited pavilions of six countries, children were asked to say what pavilion they would nominate



as their favorite one. For the contest, teachers suggested expositions of Russia, Italy, Africa, Netherlands, Estonia, and Denmark.

The winning pavilion had been chosen in the most traditional way: a teacher named a country and the children shouted their choice. “Each country received its share of children’s yells, yet when we announced Russia there was a thunderous roar of delight. No doubt, it was the Russian City of Fairy Tales that won the contest,” the supervising teacher Tao Jue told.

She also added that children loved enormous flowers, fruit, and fantastic plants for their very bright colors. “They were especially interested in videos where Russian children told about various

inventions. Our children stayed near almost every single house for a long while. The exposition tells about complicated things improving the quality of life in a very emotional, captivating, and absolutely understandable manner,” the teacher emphasized. “We believe this interesting educational approach let children advance their knowledge, and therefore we plan to visit the Russian pavilion once again, with our younger students.”

### **6月14日：给俄罗斯的呼声最响亮！**

六月初，中国协和双语学校五年级的学生集体参观了2010年上海世博会。

在参观完六个国家的展馆之后，老师决定在学生中间组织一场比赛，选出他们认为最优秀和最喜欢的展馆。俄罗斯馆、意大利馆、非洲馆、荷兰馆、爱沙尼亚馆和丹麦馆获得了“我最喜欢的展馆”称号。

选举优胜展馆采用的是最传统的方法：由老师宣布国家名称，而孩子们呼喊的声音越大，就越证明越喜欢这个展馆。“每个国家的展馆都获得了孩子们的欢呼声，不过当宣布了俄罗斯馆的名称时，孩子们发出的欢乐的声音超乎寻常的响亮和喧闹，所以毫无疑问、冠军头衔最后给予了俄罗斯的‘童话城’，——学校的一个班主任陶佳月说到。



她还补充说：鲜艳的色彩使孩子们记住了那些硕大的鲜花、水果和令人惊讶的植物。这位老师强调说：“那些小电影尤其让他们感兴趣，其中有俄罗斯小朋友讲述的各种发明创造。我们的孩子们几乎都是长久地驻足在每间小房子的旁边。一些复杂的事物、改善人类生活等问题阐述的都绘声绘色、引人入胜，而且非常浅显易懂。我们觉得，这种非常有趣的信息传递方式可以让我们的孩子获得很多新知识，所以我们计划继续组织学生来参观俄罗斯馆，不过会是更低年级的学生”。

### June 15 Tomsk is a City for Smart People

In the Russia pavilion at the World Expo 2010, The Governor of the Tomsk region Victor Kress delivered the presentation “Tomsk is a City for Smart People”.



In the course of the presentation, the Tomsk region’s investment potentials and best innovative projects were highlighted. The Governor of the Tomsk region Victor Kress noted that the World Expo’s motto, “A Better City, Better Life,” is consonant with the current issues of Tomsk. “Our city located in Siberia is renowned as a smart and advanced place,” the governor said. In the presentation, he gave details of innovative projects being developed in the

Tomsk region. “Recently Tomsk initiated the Russian Association of Innovative Territories that unites eight areas of Russia, Rusnano State Corporation, and the Academy of National Economy. The Association sees its principal goals as facilitating the advance toward innovative economy, transforming Tomsk into the Siberian Silicon Valley, and attracting a broad range of foreign partners through the implementation of special regulations on customs and investments, which would resemble that of Skolkovo,” Victor Kress said.

Victor Kress emphasized that education and sciences are “the main issues of cooperation between the Tomsk region and China.” “In the Tomsk region, we experience a surge of interest to the Chinese language. Currently 500+ individuals study Chinese in the local Confucius Institute,” the governor added. Also visitors saw the unique technology developed by Sibspark, Russia, that allows to significantly increase thermo- and corrosion resistance of equipment, creating a protective layer of 150 micron through the micro-arch oxidizing. Moreover, experts were interested with innovative energy-saving reductors developed by Tekhnologiya Market, as well as the technology to grow non-linear optical crystals developed by Crystal T based in Tomsk.

**The attention was focused on signing the Agreement on Cooperation with a French company Veolia Water which intends to manage Tomsk's public water utilities. It was the first ever deal entered into by representatives of Russia at the World Expo 2010.**

The Governor of the Tomsk region Victor Kress and the Managing Director of Veolia Water Russia, CIS, and Turkey Paul Remi signed the agreement. It is expected to make Tomsk the first ever city in Russia, whose public services will be managed by Veolia Water. As the agreement states, the parties will cooperate and interact in “providing solutions to social and environmental issues relating to further development of public water services in the Tomsk region.”

## 6月15日：托木斯克——智者之城

托木斯克州州长维克多·克里斯在 2010 世博会俄罗斯国家馆主持了题为“托木斯克——智者之城”的推介会。

在托木斯克州推介会的框架下展示了一系列当地的创新优势和最具潜力的投资项目。托木斯克州州长维克多·克里斯指出，世博会的主题“城市——让生活更美好”非常切合托木斯克的实际。“我们的城市坐落在西伯利亚，而且在俄罗斯是一个众所周知的智慧和现代化的城市”，——州长说。在自己的演讲中他详细的介绍了托木斯克州的创新项目。“托木斯克不久前在俄罗斯倡导成立了“创新地区联合会”，已经有 8 个地区，以及国有集团



“俄罗斯纳米集团”和国家经济研究所加入了这个联合会”。他指出：“联合会的一个主要的目标之一就是——促进经济发展、向创新型经济转变，把托木斯克变成西伯利亚的“硅谷”，利用托木斯克实施的与斯科尔科沃相比具有很大优势的特别海关政策和优惠投资法规，大力吸引周边的外国投资者来这里投资”。

维克多·克里斯强调，教育和科研是“托木斯克州和中国合作的主要发展方向”。“我们对在我们的州发展汉语教学产业具有非常浓厚的兴趣”，——州长指出。——“目前有超过 500 个托木斯克的居民正在按照孔子学院的计划学习汉语”。

同样、在推介会期间来自西伯利亚地区的代表展示了俄罗斯“西伯利亚公园”公司的独特设备，该设备可以通过微电弧氧化处理在机械设备的表面形成一层 150 微米厚度的保护层，从而大大的提高设备的耐热性和耐腐蚀性能。

除此之外专家们还展示了“杰合纳劳基亚 马尔科特”公司制造的独特资源储存减速器和托木斯克“T 水晶”公司的非线性光学晶体技术。

今天的大事之一就是托木斯克州和法国威立雅集团签署了托木斯克市政系统管理领域的合作备忘录。这是俄罗斯代表在世博会上签署的第一份商业协议。

备忘录是由托木斯克州州长维克多·克里斯和法国威立雅集团的俄罗斯、独联体和土耳其地区执行总裁波利·列米共同签署的。这份协议有望让托木斯克成为该公司在俄罗斯开展市政系统管理的第一座城市。根据文件内容参与者将在“托木斯克州市政供水管道设施框架下的社会和生态任务解决方案”项目中开展合作和相互协助。

### **June 16: Presentation of the Novosibirsk Region of the Russian Federation ended up signing a memorandum with Chinese Goodbaby Group on building a Plant near Novosibirsk**



The Novosibirsk Region Governor Victor Tolokonsky delivered the presentation of the region in the Russian pavilion at the Shanghai World Expo 2010. This resulted in signing a Memorandum of Understanding to build the children-goods plant near Novosibirsk.

In the course of the presentation, the Governor Victor Tolokonsky reviewed principal competitive advantages of Novosibirsk Region. These are vast scientific and educational potentials that distinguish the area, the governor said. Nowadays, Novosibirsk hosts more than 30 universities with 170,000 students

and this constitutes special potentials for the development of sciences and technologies,” the governor pointed out. Victor Tolokonsky also emphasized that the partnership between Novosibirsk Region and China is progressing exactly in the field of sciences, education, and high-tech. Apart from educational and scientific contacts, the partnership with China involves continuous work on building industrial parks and exchanging experts, importing advanced industrial equipment into Russia, and exporting high-tech products from Novosibirsk.

Talking about investment potentials of the area, Victor Tolokonsky said that nowadays Novosibirsk Region adopted special policies aimed at attracting foreign investors. Every investor aiming to build new industrial facilities in the area will receive a package of benefits and preferences – tax reliefs, state subsidies to compensate a part of investments into the industrial facilities, and industrial parks with toll-free communal services and energy.”

After the presentation, Novosibirsk Region of Russia and the Chinese Goodbaby Group producing goods for children, signed the Memorandum of Understanding to build an enterprise in the Novosibirsk Park for Industries and Logistics. The Deputy Chair of the Novosibirsk Region Government Alexey Khomlyansky and the Goodbaby Group President Song Zhenghuan signed the agreement.

According to the agreement, the Novosibirsk Region Government intends to ensure a favorable climate for investments and consult Goodbaby Group on the issues relating to the plant building, and help with it.



It is of special significance that the agreement relating to goods for children had been signed in the Russia pavilion with its theme "The Best City is the One Where Children Are Happy."

### **6月16日: 俄罗斯新西伯利亚州推介会: 中国好孩子集团将在新西伯利亚投资办厂**

新西伯利亚州州长维克托·托洛孔斯基在 2010 上海世博会俄罗斯国家馆主持了该地区的推介会，会后签署了在新西伯利亚兴建儿童用品生产厂的协议。州长维克托·托洛孔斯基在推介会上介绍了该地区主要的竞争优势。据他所说，新西伯利亚州的主要战略特点就是高度集中的科研和教育培训潜力。目前新西伯利亚有 30 多所大学，170000 名大学生，所有这一切都造就了这一地区非凡的科技创造和智力发展潜力”。维克托·托洛孔斯基还强调，中国和新西伯利亚州之间发展合作的领域正是科学，教育和高新科技。

除了教育和科学环境之外，在与中国的合作伙伴框架下还在不断实施科技园区建设和专家交流，致力于向俄罗斯进口现代化的技术装备，以及从新西伯利亚出口现代化的知识密集型产品。在介绍了当地的投资吸引力之后，维克托·托洛孔斯基表示，目前新西伯利亚地区正在实施特殊的投资政策来吸引更多的投资者：“为了让这个过程发展的更快、让这一地区更加具有吸引力，我们专门制定了特别投资法。每一个能在我们的土地上投资兴建新的生产实体的投资人、都会获得一系列的优惠政策——诸如税收优惠、以及来自国家预算的、可以补偿部分生产投资的特殊津贴，和在专门设立的具有完备基础设施的地区免费使用公共资源和能源”。

在推介会之后，新西伯利亚州和从事儿童用品制造产业的中国好孩子集团共同签署了在该地区的工业物流园区创建生产企业的合作协议。协议是新西伯利亚州政府副主席阿列克谢·霍姆利亚斯基和好孩子集团总裁宋郑还共同签署的。按照协议的规定、新西伯利亚州政府将为投资活动提供一系列的优惠措施并将在好孩子集团项目的实施过程中给予包括组织和咨询等方面全方位的支持。

阿列克谢·霍姆利亚斯基透露：“该协议在签署前双方已经举行了一系列会晤，提前做了大量的准备工作。好孩子集团公司早先曾向新西伯利亚州出口童车等儿童用品，在对新西伯利亚州的投资潜力和商业基础设施进行研究之后，好孩子集团公司建议在该地区开设工厂”他补充说，州政府将对这个项目给予最大程度的支持。“其中就包括工厂将会在利润税、财产税和土地税方面获得一系列的优惠，还采取了其它措施刺激外国投资”。签署在儿童用品领域内的合作协议对世博会俄罗斯馆来说尤其具有象征意义，因为此次俄罗斯展览的主题就是——“最佳城市就是让孩子们幸福的城市”。

### **June 17: Russia's nano printer attracts visitors at World EXPO**

The innovative product of the Novosibirsk Sun company, a nano printer, is enjoying great popularity at the Russian pavilion of the Shanghai 2010 World EXPO.

The unique development by Russian scientists, a flatbed nano printer, uses nano inks which print images of digital quality on any surface (glass, plastic, canvas, wood, metal, tile, textiles).

"The main goal of our participation at the EXPO 2010 is to show the capacities of our invention and to enter the Chinese market," the head of the company's innovation department, Yekaterina Naumova, said. She said the Russian invention has already attracted the attention of U.S. designers, Malaysian advertising companies as well as representatives of China's Goodbaby Group.

The nano printer was expected to be displayed at the Shanghai EXPO for two weeks, but due to its success, the invention will stay at the Russian pavilion until the end of the exhibition.

### **6月17日: 俄新西伯利亚制造的纳米打印机在世博会上夺人眼球**

新西伯利亚 San 公司（俄罗斯纳米技术集团旗下的设计企业）的创新发明--纳米打印机成为 2010 年上海世博会大受欢迎的俄罗斯展品之一，引起了参观者的积极关注。

此次展出的宽幅打印机是俄罗斯独一无二的技术产品，它所使用的墨水结合纳米技术，几乎可以在任何表面上打印--玻璃、镜子、木材、石材和布料，甚至于不耐热的材料。

San 公司发展部主任叶卡捷琳娜·璠莫娃向俄新社透露：“我们参加 2010 年世博会的主要目的是展示我们的发明能力并打开中国市场。”

按照最初计划，纳米打印机仅在世博会上展出两周，然而由于新西伯利亚的这一发明创造在世博会上取得了巨大成功，它将在继续陈列在俄罗斯馆，直到世博会结束。“我们是来自俄罗斯的生产商，在我们的展台上始终有这么一条标语：‘俄罗斯制造！’”璠莫娃说。

## VISITORS OVERVIEW

### June 7: Li Zhi: Russia's Pavilion leaves a strong impression

On Monday, the wife of a popular actor and master of Kung Fu Jet Li, actress from Hong Kong Li Zhi, visited the Russian pavilion at EXPO 2010 in Shanghai with her two daughters.

The Pavilion of the Russian Federation made a very vivid impression on Li Zhi and her daughters. After visiting the Russian exposition, the actress said that she and her daughters had visited EXPO for the first time, and liked the Russian pavilion very much.

Prior to the Russian Pavilion, she and her 10-year-old daughter Jane and 7-year-old Jetta had visited the pavilions of China, Italy, France, Germany and Saudi Arabia.

"Unlike the other pavilions, the Russia's one stands out for its special festive atmosphere and vivid colors, the Pavilion leaves a strong impression on visitors," accentuated Li Zhi. "It highlights the childhood. It is very attractive and interesting that on the second level of the hologram, in 12 houses, the visitors are told about the latest technologies in the Chinese language."

### 6月7日：利智：“俄罗斯馆给我留下了深刻的印象”

上海世博会俄罗斯馆为香港演员，好莱坞明星李连杰的夫人利智留下了深刻的印象。

利智带着自己 10 岁的女儿李艾妮和 7 岁的女儿李爱莎参观了世博会。他们游览了中国馆、意大利观、法国关、德国关和沙特馆。

利智在参观完俄罗斯馆后对俄新社记者说，她和两个女儿是第一次来参观世博会，非常喜欢俄罗斯观。

她说，俄罗斯馆以其鲜艳的节日色彩为参观者留下了深刻的印象。她还补充说，俄罗斯馆突出的是儿童主题。

俄罗斯馆二层展出了用汉语讲述新技术的俄罗斯儿童绘画作品，用屏幕进行全息投影。她认为，这个展区很有意思。

### June 10: Miss Asia: "We almost entered a fairly-tale"



On Thursday, a popular Hong-Kong actress and the winner of Miss Asia pageant Weng Hong, together with her little daughter, visited the Russian pavilion at the World Expo 2010 Shanghai, China.

After looking over the exposition, the popular actress told the pavilion's personnel that the Russian exposition had greatly impressed both her and her daughter.

"Incredible flowers, mouth-watering fruits, a splendid waterfall – we almost entered a

fairly-tale,” Weng Hong shared her emotions.

Before coming to the Russian pavilion, the Miss Asia had visited the Turkish exposition and later said the Russian one is absolutely distinct.

To facilitate reviving bright experiences of the Russian exposition in the future, Weng Hong bought a plenty of Russian souvenirs and the Dunno doll for her little daughter.

### 6月10日:亚洲小姐:“我们真的来到了童话世界”

香港著名演员、亚洲小姐翁虹和自己的女儿星期四参观了2010上海世博会上的俄罗斯国家馆。

参观完展览、翁虹在和展馆工作人员交谈时表示，俄罗斯馆给她、尤其是给她的女儿留下了非同寻常的深刻印象。

“不可思议的花朵、令人垂涎的水果、美丽的瀑布——我们好像真的来到了童话世界里”，——翁虹与大家分享了她激动的心情。

在参观俄罗斯馆之前亚洲小姐还去了土耳其馆，而且她还注意到俄罗斯馆和其它展馆有着很大的区别。

随后翁虹给自己的女儿选购了很多俄罗斯的工艺品和‘小无知’玩具留作纪念。

### June 12: Miss World Zhang Zilin paid a visit to the Russian Pavilion on the Russia Day



The Chinese Miss World 2008 title holder Zhang Zilin visited the Russian Pavilion on Russia's national day and took part in celebration of the Russia Day at EXPO. Zhang Zilin said she liked a fairytale world of the Russian pavilion.

“I feel special for Russia. Russia was the first foreign country I visited 18 days after I got Miss World crown,” – she stated.

### 6月12日:俄罗斯日当天世界小姐张梓琳参观俄罗斯馆

2008年世界小姐张梓琳于俄罗斯国庆日当天参观俄罗斯馆，并参加了世博会俄罗斯日庆祝活动。

张梓琳表示很喜欢俄罗斯馆内的童话世界。

她说道，“我对俄罗斯有着特殊的感情。在获得世界小姐桂冠的18天后我出游的第一个国家就是俄罗斯。”

### June 13: Chinese Minister of Culture visits the Russian Expo pavilion

Minister of Culture of China and member of Central Committee of the Communist Party Cai Wu visited the Russian exposition at the Shanghai World Expo 2010.

Minister of Culture specially praised the unique collection of micro miniatures by the renowned artist Vladimir Aniskin



from Novosibirsk, which constitutes a part of the recently launched Novosibirsk region exposition. Cai Wu said that Russia and China need to further strengthen mutual cultural relations, "since interacting in the sphere of culture leads to establishing good friendship between the two nations."

### 6月13日: 中国文化部部长参观世博会俄罗斯展馆

中国文化部部长、中国共产党中央委员会委员蔡武参观了2010上海世博会俄罗斯展馆。文化部部长特别强调,来自新西伯利亚著名的艺术家弗拉基米尔·阿尼斯金独特的微雕作品是不久前开放的西伯利亚州展览中的非常重要的组成部分。蔡武指出,继续巩固和延续中俄文化交流是非常重要的,“因为文化的交流,可以增进两国人民之间的感情”。

### June 13 Member of the Politburo Standing Committee of the Chinese Communist Party: "It is a good idea to let children show advanced technologies"

Sunday - The member of the Politburo Standing Committee of the Chinese Communist Party Liu Yendun visited the Russia pavilion at the Shanghai World Expo 2010.



Vice-President of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation and Commissioner General of the Russian Expo section Vladimir Strashko led the excursion for the officials and explained details of the exposition.

Liu Yendun said that the national pavilion, specially built by Russia for the first time in the recent 20 years, plays a significant role at the Shanghai Expo, adding more to the long history of the Russian-Chinese partnership. She voiced culture, sciences, technologies, and trade as the most significant spheres for further cooperation of the two countries.

After the excursion, the member of the Politburo said she liked the Russian exposition very much. "The pavilion looks excellent, makes strong and lasting impression, and catches visitors' eyes. One can guess that it took a lot of time and efforts to create the pavilion. Yet it was not in vain. Russia has strongly contributed to the Shanghai World Expo 2010," the official said.

### 6月13日: 中共中央政治局委员: “把新型的科技成果展现给儿童非常正确”

中共中央政治局委员刘延东星期天访问了2010上海世博会俄罗斯国家馆。

俄罗斯联邦工商会副主席、2010世博会俄罗斯展区总代表弗拉基米尔·斯特拉什科引领官方代表团参观了展馆、并介绍了俄罗斯馆的展览。

刘延东指出,考虑到中俄两国久远的合作伙伴关系,俄罗斯在近二十年里首次为世博会兴建的国家自建馆,对上海世博会具有非常重要的意义。她认为两国在未来的



主要发展领域将会是文化、科技和经贸领域。

在游览完俄罗斯馆后她指出、非常喜欢俄罗斯的展览。她说：“展馆非常的漂亮，能够给人非常深刻的印象，非常的引人入胜。不难看出，俄罗斯的工作者为展馆的建设投入了大量的时间和精力，却是值得的。俄罗斯为上海世博会的成功举办做出了很大的贡献”。

### **June 14 Commissioner General of the Shanghai World Expo 2010 visited Russian pavilion**

The Commissioner General of the Shanghai World Expo 2010 Hua Junduo and his family visited the Russian Federation pavilion at the Expo. Vice-President of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation and Commissioner General of the Russian Expo section Vladimir Strashko got the Chinese Commissioner General and his family acquainted with the Russian exposition and demonstrated inventions by Russian engineers, which the Novosibirsk region of Russia had brought to the exhibition. The Chinese Commissioner General received a photo of himself and his family, printed with the nano-printer. This is a unique invention by Russian engineers and is able to print on any surface, glass, wood, canvass, fabric, metal, etc. Vladimir Strashko told Hua Junduo about the nano-ink technology enabling to get more bright and intense colors.



Vladimir Strashko told Hua Junduo about the nano-ink technology enabling to get more bright and intense colors.

Hua Junduo said that he and his family extremely enjoyed the magical environment of the City of Fairy Tales and added: "The pavilion authors really succeeded in embodying these amazing and vivid images." "We saw the Russian visions of a beautiful city, experienced the spirit of friendship between the Chinese and Russians. We highly appreciate Russia's participation in and the great contribution to the Expo 2010," the Commissioner General of Chinese Government said in the end of the excursion.

### **6月14日：世博会中国总代表参观俄罗斯馆**

2010上海世博会中国总代表华君铎先生与自己的家人一起游览了2010世博会俄罗斯联邦展馆。俄罗斯联邦工商会副主席、2010世博会俄罗斯展区总代表弗拉基米尔·斯特拉什科在俄罗斯馆接待了中国政府总代表及其家人，并向他介绍了俄罗斯新西伯利亚州的科学家们给展会带来的一系列研究成果。华君铎先生欣喜的接受了使用纳米打印机打印出来的他与家人的合影。这种纳米打印机是俄罗斯科学家独一无二的研究成果。它可以在任何物体的表面打印图案，比如在玻璃、木头、布料、织物、金属上等等。弗拉基米尔·斯特拉什科向华君铎讲解了使用纳米墨水、可以打印高分辨率的图案的纳米打印机的功能和特性。

华君铎和家人都非常喜欢这个神奇的童话之城。他赞赏道：“展馆的创造者成功的把这样一个令人惊奇的完美世界变成了现实”。

“在这里，我们看到了美丽的俄罗斯城市，感受到了中俄两国人民深厚的友谊。感谢俄罗斯参加世博会，以及对2010年世博会所作出的巨大贡献”，中国政府总代表在结束游览时说到。

**July 5**

Round-table discussion and a press conference on outcome of the Expo Theme Forum “Environmental Protection and Urban Responsibilities”

7月5日

世博主题论坛“环境变化与城市责任”成果之圆桌讨论会和新闻发布会

**July 24**

Opening of the Amursk region’s exposition in the Russian Pavilion.

7月24日

俄罗斯馆阿穆尔斯克州展览会开幕

**July 26**

Presentation of the Amursk region of the Russian Federation

Press briefing with a Head of the official delegation from Amursk region

7月26日

俄罗斯联邦阿穆尔斯克州发布会

阿穆尔州代表团团长新闻简报会

**July 27**

Meeting of a permanent working group on inter-regional and cross-border cooperation between Russia and China headed by Deputy Minister of Regional Development of the Russian Federation Maxim Travnikov.

7月27日

俄罗斯联邦地区发展部副部长马克西姆·特拉夫尼科夫领导的中俄跨区域、跨边境合作常设工作小组举行会议。

---

Download

[Newsletter № 1](#)

[Newsletter № 2](#)

下载

[Newsletter № 1](#)

[Newsletter № 2](#)

If you would like to get more information on our recent events, attend any of the upcoming events or make an interview appointment, please contact the Press Center of the Russian Pavilion by email [riaexpo2010@rian.ru](mailto:riaexpo2010@rian.ru) or by call (021) 68649909.

如果您想更多地了解我们最近的活动安排,参加即将举办的活动或预约采访,请将邮件发至 [riaexpo2010@rian.ru](mailto:riaexpo2010@rian.ru),或致电(021) 68649909,与俄罗斯国家馆新闻中心联系.

*Photos by [RIA Novosti](#) and Open Joint-Stock Company "All-Russian Exhibition Centre"*

照片由[俄新社](#)和全俄展览中心国有股份公司拍摄

Press Center of the Russian Pavilion,  
EXPO 2010, Shanghai

---

**World Expo 2010**  
Shanghai China  
PAVILION OF THE RUSSIAN FEDERATION

Office in China:

Section 07, Zone C, Expo Site, 3588, Pudong (S) Road,  
Shanghai, 200125, China  
Tel.: +86 21 686 49 900  
[www.expo2010-russia.ru](http://www.expo2010-russia.ru)

**Russian News and Information Agency RIA Novosti**  
General Multimedia Partner of Russian Pavilion  
World Expo 2010

Office in Russia:

4 Zubovskiy Bulvar  
119021 Moscow, Russia  
Tel.: +7 495 645 65 26  
<http://en.rian.ru>

Office in China:

620 Beijing News Plaza, 26 Jianguomennei Dajie, Beijing,  
100005, PRC  
Tel. 86-10-8520-2667 Fax 86-10-8520-2668  
<http://www.rusnews.cn>